

3R SMART

Videobasierten Leitfaden zur Erstellung der Nichttechnischen Projektzusammenfassung für Tierversuchsvorhaben

Glossar

Biomedizinische wissenschaftliche Fachbegriffe und die für Laien verständlichen Synonyme

A

Abdomen	Bauch, Bauchregion
abdominale Schmerzen	Bauchschmerzen
Abrasion	Abschleifung, Abschabung, Ausschabung
absorbieren	in sich aufnehmen, aufsaugen
Abszess	Eiterherd, Eiteransammlung
adäquat	genug, genügend, passend
additiv	zusätzlich, mehr..
adhärent	anhaftend, anhängend, angewachsen, verwachsen
ADHS	Aufmerksamkeitsstörung, Aufmerksamkeitsdefizit-Hyperaktivitätsstörung (ADHS)
adipös	übergewichtig, fettleibig
administrieren	anordnen, anweisen, bestimmen, festlegen
adverser Effekt	unvereinbarer Effekt, unerwünschte Nebenwirkung
aerob	Sauerstoff verbrauchend
Aerosol	Nebel, Dampf, Rauch, Gemisch von flüssigen oder festen Teilchen in der Luft oder einem Gas
akkumulieren	ansammeln, sammeln, anhäufen
akkurat	genau, exakt, sorgfältig
akut	plötzlich, schnell, schnell und heftig verlaufend
aktiv	wirksam, besonders reaktionsfähig
alternieren	wechseln, sich abwechseln, einander ablösen
alternativ	andersartig, andere Art
Alveolen	Lungenbläschen

Amnesie	Gedächtnisverlust, Gedächtnisstörung, Ausfall des Erinnerungsvermögens
Amnionflüssigkeit	Fruchtwasser
Amnionhöhle	Fruchtblase
anämisch	blutarm, blutleer
anaerob	ohne Sauerstoffverbrauch
anal	durch den Mastdarm ..., über den Mastdarm ...
analgetisch	schmerzstillend
Anästhesie	Betäubung, Schmerzausschaltung
antibiotisch	gegen Bakterien wirkend
Anorexie	Appetitlosigkeit
Anorexia nervosa	Magersucht
Appendix	Anhang
Appendix vermiformis	Wurmfortsatz des Blinddarms
applizieren	verabreichen
Arthritis	Gelenkentzündung
Arrhythmie	Herzrhythmusstörung, unregelmäßiger Herzschlag
Asphyxie	Erstickung, Atemstillstand
aspirieren	einatmen von Flüssigkeit oder Fremdkörpern
assistieren	helfen
Ataxie	unkoordinierte Bewegungen, Störungen der Bewegungskoordination
autoimmun	sich selbst angreifend, den eigenen Körper angreifend
autonom	selbstständig, frei, unabhängig
B	
bakteriell	durch Bakterien hervorgerufene ...
benigne	gutartig
bilateral	zweiseitig, beiderseitig
Biopsie	Gewebeentnahme
bradykard	zu langsam schlagendes Herz

Bradykardie	verlangsamter Herzschlag
Bruxismus	(nächtliches) Zähneknirschen

C

charakteristisch	typisch, bezeichnend, spezifisch
chronisch	sich langsam entwickelnd und lange dauernd

D

defizient	unvollständig, unzulänglich
degeneriert	verkümmert, zurückgebildet
dehydriert	ausgetrocknet, ohne genügend Wasserzufuhr
dement	geistig verwirrt
dental	Zahn..., die Zähne betreffend ...
depressiv	traurig, niedergeschlagen
dermal	Haut, die Haut betreffend ...
detektieren	erkennen, feststellen, anzeigen
diagnostizieren	bestimmen, feststellen, beurteilen, herausfinden
Dialyse	Blutreinigung
Diarrhö	Durchfall
distal	von der Körpermitte entfernt liegend, von einem Organ entfernt liegend
Dysphagie	Schluckstörung

E

effektiv	wirksam, wirkungsvoll
Elektrolyte	Blutsalze
eliminieren	ausscheiden, ausschließen, beseitigt, entfernen
Embolie	plötzlicher Gefäßverschluss
embryonal	zum Embryo gehörend, den Embryo betreffend
Enzephalo...	das Gehirn betreffend...
endokrin	hormonell, hormon..., auf das Hormonsystem bezogen

Epidermis

Oberhaut

Epistaxis

Nasenbluten

F

Fatigue

Erschöpfung

fertil

fortpflanzungsfähig, fruchtbar

Flatulenz

Blähung

fötal, fetal

zum Fetus gehörend, den Fetus betreffend

Fraktur

Knochenbruch

fundamental

ausschlaggebend, bestimmend, entscheidend,
grundlegend, grundsätzlich, maßgebend

funga

Pilz...

G

Gamet

Keimzelle

Gastro...

den Magen betreffend

genetisch

das Erbgut betreffend, erblich bedingt

genital

die Geschlechtsorgane betreffend

Gestation

Trächtigkeit, Schwangerschaft

Glaukom

grüner Star

Glukose

Traubenzucker

gradu

stufenweise, abgestuft

H

Hämato...

das Blut betreffend

Hämaturie

Blut im Urin

Hazard

Gefahr

hepatisch

die Leber betreffend

hereditär

erblich, vererbbar

homolog

gleichartig, übereinstimmend

Hyperglykämie

erhöhter Blutzuckerspiegel, Überzuckerung

Hypoglykämie	niedriger Blutzuckerspiegel, Unterzuckerung
Hyperlipidämie	Erhöhung der Blutfette
hypertensiv	blutdrucksteigernd, durch einen erhöhten Bluthochdruck bedingt
Hypertonie	Bluthochdruck
hypotensiv	blutdrucksenkend, einen niedrigen Blutdruck betreffend
Hypotonie	erniedrigter Blutdruck

I

identisch	gleich, vollkommen gleichartig, übereinstimmend
illustrieren	bildlich darstellen, veranschaulichen, bebildern
immun	unempfindlich, widerstandsfähig
Immunglobulin	Antikörper
Immunisierung	Impfung
infektiös	ansteckend
infertil	zeugungsunfähig
Inflammation	Entzündung
Influenza	Grippe
inhalieren	einatmen
Injektion	Verabreichen einer Substanz mit einer Spritze
insuffizient	nicht ausreichend
integrieren	einschließen, aufnehmen
intestinal	den Darm betreffend
Intestinum	Darm
intravenös	in eine Vene
intramuskulär	in einen Muskel
Intoxikation	Vergiftung
in utero	in der Gebärmutter
in vitro	außerhalb des Körpers
in vitro Fertilisation	künstliche Befruchtung
in vivo	im lebenden Körper
Inzidenz	Anzahl der Neuerkrankungen

Inzision

Schnitt (bei operativen Eingriffen)

J

juvenil

(noch) nicht geschlechtsreif

K

Kolon (Colon)

Grimmdarm, mittlerer Abschnitt des Dickdarms

koagulieren

gerinnen, ausflocken

konsistent

dauerhaft, sich nicht verändernd (Material);
widerspruchsfrei, folgerichtig

konsultieren

zu Rate ziehen

kontaminieren

infizieren, anstecken, verunreinigen, vergiften,
verstrahlen

koronar

die Herzkranzgefäße betreffend

L

Läsion

Verletzung, Schädigung

Lethargie

Teilnahmslosigkeit, Schläfrigkeit

Leukozyten

weiße Blutkörperchen

Lymphozyten

weiße Blutkörperchen, die in Knochenmark,
Lymphknoten, Thymus und Milz gebildet werden

M

Melanom

schwarzer Hautkrebs

metabolisieren

verstoffwechseln

migrieren

wandern, abwandern, verlagern, überwechseln

moderat

angemessen, maßvoll, gemäßigt, mäßig

morbide

krank

Myalgie

Muskelschmerz

Myokardinfarkt

Herzinfarkt

Myopie

Kurzsichtigkeit

N

narkotisch	betäubend, eine Narkose auslösend
nasal	die Nase betreffend
nephrologisch	die Nierenheilkunde betreffend
neurologisch	das Nervensystem betreffend

O

Obstruktion	Verstopfung, Verschluss, Verlegung
Ödem	Flüssigkeitsansammlung im Gewebe
oral	über den Mund
Ovarien	Eierstöcke

P

Paralyse	Lähmung
Parameter	Einflussfaktor, Einflussgröße, Kenngröße
pathogen	krank machend, eine Krankheit auslösend, krankheitserregend
Perforation	Durchbruch, Durchlöcherung
Perikarditis	Herzbeutelentzündung
Pharynx	Schlund, Rachen
photosensitiv	lichtempfindlich
physisch	körperlich
Pigmentierung	Farbstoffgehalt eines Gewebes
Placebo	Scheinmedikament, Scheinpräparat
Plaque	Ablagerung, Einlagerung, Zahnbelag
präventiv	vorbeugend
proliferieren	wachsen, ausbreiten, wuchern
prophylaktisch	vorbeugend
proximal	näher zur Körpermitte hin, näher gelegen
Psoriasis	Schuppenflechte

Q

R

reduziert	vermindert, gesenkt, verringert
redundant	mehrfach vorkommen, überflüssig, wiederholt
Reflux	Rückfluss, z. B. von Mageninhalt in die Speiseröhre
Respiration	Atmung
Ruptur	Riss (eines Gewebes)

S

Serologie	Laboruntersuchung des Blutes z. B. zum Nachweis von Antigenen und Antikörpern
signifikant	bezeichnend, bedeutend, erheblich, wesentlich
Sonografie	Ultraschalluntersuchung
Spasmus	Krampf, Verkrampfung
stimulieren	anregen, reizen, auslösen
subkutan	unter die Haut
Supplement	Ergänzung, zusätzlich zur Nahrung zugeführter Stoff
Syndrom	Kombination von verschiedenen, gleichzeitig auftretenden Krankheitszeichen
systematisch	strukturiert

T

Thorax	Brustkorb
Thrombose	Bildung eines Blutgerinnsels in einem Blutgefäß
Trachea	Luftröhre

U

Ulcus	Geschwür
Urämie	Harnvergiftung
Urin	Harn

urogenital die Harn- und Geschlechtsorgane betreffend
Uterus Gebärmutter

V

Vakzine Impfstoff
vaskulär die Gefäße betreffend
Vertigo Schwindel, Schwindelgefühl
Virämie Vorhandensein von Viren im Blut
viral durch Viren verursacht

W

X Y Z

zerebral das Gehirn betreffend
zerebrovaskulär die Blutgefäße des Gehirns betreffend
zirkadian über 24 Stunden, tagesrhythmisch
Zytostatikum Zellgift; Medikament, das verhindert, dass sich Krebszellen teilen und verbreiten
zytostatisch das Wachstum von (Krebs-) Zellen hemmend
zytotoxisch Körperzellen schädigend oder zerstörend

Nachschlagewerke für die Übersetzung von biomedizinischer Fachsprache in die Umgangssprache

Quellen

- Duden
<https://www.duden.de>
- DWDS, Der deutsche Wortschatz von 1600 bis heute.
<https://www.dwds.de/wb>
- Wikipedia, die freie Enzyklopädie
<https://www.wikipedia.de>
- Wiktionary, das freie Wörterbuch
<https://de.wiktionary.org>
- DocCheck Flexikon, Das Medizinlexikon zum Medmachen
<https://flexikon.doccheck.com/de>
- OpenThesaurus, Synonyme und Assoziationen
<https://www.openthesaurus.de>
- Woxikon, Online Synonym-Wörterbuch
<https://synonyme.woxikon.de/synonyme>
- MSD Manual - Ausgabe für Patienten
<https://www.msmanuals.com/de/heim>
- Pschyrembel ein medizinisches Nachschlagewerk
<https://www.pschyrembel.de/>